

## **SANTIAGU**

### **Apostol Santiago escribenqan carta**

Que cartacho yachatsiquicunataqa Santiagum escriberqan mecho tsechopis Teyta Jesucristuman creyicoq mayincunapaq. Pëqa carqan Jerusalem marcacho creyicoqcunapa yachatseqnincunam. Manam apostol caq Santiagutsu carqan, sinoqa Jesucristupa wauqinmi carqan (Marcos 6.3; Galatas 1.19). Teyta Jesucristu wanonqanpita manaraq cawarimuptenqa, manam pepis creyerqanraqtsu Dios Yaya cachamushqan salbacoq Jesucristu canqanta (Juan 7.5). Cawariramuptinran creyerqan.

Tsepitaran Santiagoqa apostol Juanwan y apostol Pedruwan israel mayincunata Jesucristupa alli willaquininta willaparqan (Galatas 2.9). Que yachatsiquicunata Santiago apatserqan Dios Yaya munashqanno cawacuyänanpaqmi. Tsenollam willaparqan Jesucristuman creyicyanqanrecur sufrimientucunata pasarpis, Dios Yayaman imepis marcäcur cawacuyänanpaq (1.2-18). Jina yachatserqan wactsacunata mana ancupaqcunaqa jusgashqa cayänanpaqmi (2.1-13). Jina yachatserqan Dios Yayaman marcäcurnin, allicunata rurayänanpaqmi (2.14-26). Jina yachatserqan imatapis llutancunata mana parlayänanpaqmi (3.1-12), y Dios Yayaman imepis mañacuyänanpaqmi (5.13-18). Peru mas presisaqpaqqa nerqan: “Sitsun rasonpa

marcäcunqui Teyta Diosman; tseno carqa, rureniquiwanmi ricatsicunqui rasonpa marcäquiniquita” nir.

### *Santiagupa saludaquinin*

<sup>1</sup> Noqa Santiagum, Dios Yayapa y Teyta Jesucristupa sirweqnin car, cartacamü saludayarniqui me marcacunachopis ramacashqa quecayanqequiman chunca ishque (12) casta Israel marca mayicuna.

### *Desgrasiacuna pasamashqa, ama llaquicushuntsu*

<sup>2</sup> Wauqicuna panicuna, tuquilaya desgrasiacuna pasayäshuptiqui, qamcuna allapa cushicuyë. <sup>3</sup> Porqui musyayanquim marcäquiniquicunawan desgrasiacunata pasarnin, pasensiaquita mas yachacuyanqequita; <sup>4</sup> peru tse pasensiequicuna manana ushacäcoq catsun, qamcuna imecacunachopis cabal y firmi nuna cayanqequiyaq. Tsenopam juclaya nunana cayanqui.

<sup>5</sup> Sitsun meqequicunapapis yacheniquicuna pishenqa, Dios Yayaman mañaquicuyë. Pëqa llapan nunatam atasca yachenin qoyconqa, mana ajayashpa; <sup>6</sup> peru mañacuyanqequita rasonpa rurananta marcäcushpa, Dios Yayaman mañacuyë. Y ama niyëtsu: “¿Ruranqatsuraq o manatsuraq?” nishpa. Tseno mañacoq nunaqa imeca lamarpa olan wacman queman bientuwan laqcheqsäquicaqwanmi iwalarin. <sup>7</sup> Tseno nunaqa ama yarparätsuntsu mañacushqanta Dios Yayapita chasquinanta. <sup>8</sup> Porqui tse nunaqa jucta wacta

rureta munarninmi, ni imatapis rurananpaq churapucantsu.

<sup>9</sup> Qamcuna, umildi wactsa wauqicuna y panicuna, Dios Yayapaq presisaq cayanqequita cushicuyë; <sup>10</sup> y ricu wauqicuna y panicuna, riquesequicuna manam balintsu. Tsemi imequicunatapis oqrarnin cushicuyë. Ricu queqa ushacaqlam wetanopis shushureqlam. <sup>11</sup> Imanomi inti achachämuptin qoracuna tsaquirin, y shumaq wetancunapis shicwar, limpu ushacäriyan; tse weta cuentanomi, juc ricu nuna negosiunpaq yarpacachäquicar ushacärenqa.

### *Desgrasiacuna y tentasioncuna*

<sup>12</sup> Desgrasiacunapita pasensiaçoq nunacunaga cushishqam cayanqa. Tsemi Dios allipa ricarnin, juc wiñe cawe coronan qareconqa. Tseno cananpaqmi pe änicorqan llapan cuyaqnin nunacunata. <sup>13</sup> Pipis mana allita rureta munarnenqa, ama nitsuntsu: “Dios Yayam que mana allita ruranäpaq tentameta munan” nishpa. Porqui Dios Yayaqa manam ni imepis mana allita rurantsu, y nunacunata manam tentantsu mana allita rurrayänanpaq; <sup>14</sup> sinoqa quiquin nunam mana alli muneninta ichicllapayan munapäquican. <sup>15</sup> Tseno munapëcarllanam, juclla jutsaman jëqarcun. Y jutsallacho cawacorqa, infernumanmi ewanqa.

<sup>16</sup> Cuyashqa wauqicuna y panicuna, ama tsenoqa llutata pensayëtsu. <sup>17</sup> Llapan imecapis qomanqantsic caqcunaqa allapa allim. Tseqa llapan actsicuna camaq Dios Yayapitam shamun. Y pepa shonqunqa manam tumacantsu noqantsicpita. <sup>18</sup> Tsemi quiquinpa muneninwan

mushoq cawenintsic qomarqontsic, shumaq willaquininta wiyar cäsucushqa. Tsenopam llapan rurashqancunapitapis imeca cosechacho punta caq miquino cuyashqa cashun.

*Teyta Jesusta wiyacur, cäsucushun*

<sup>19</sup> Tsemi cuyashqa wauqicuna y panicuna, al-liraq wiyacuyë; ama manaraq allı cäyir, imatapis apurepa parlayëtsu ni piñacuyëtsu. <sup>20</sup> Tseno piñacoq nunaqa manam Dios Yayapa muneninta rurantsu. <sup>21</sup> Tsemi qamcunaqa llapan raccha mana allı rureniquicunata y llapan bisyiquicunata jaqiricuyë. Tsecunaqa allapam mirauecan. Qollmi shonqu nunana ticraricur, Diospa shumaq willaquininta wiyacurnin cäsucuyë. Tsenopam salbaduna cayanqui.

<sup>22</sup> Ama allı willaquininta wiyaräcoqlıa cayëtsu; sinoqa wiyacur, rasonpa caqta ruraqcuna cayë. Mana tseno rurarqa, quiquiucunam engañaquicayanqui. <sup>23</sup> Sitsun allı willaquininta juc nuna wiyecar mana cäsucurnin, cumplenqatsı; tse nunaqa espejucho qaqlanta ricacoq cuentam uecan. <sup>24</sup> Tse nunam espejucho ricapäcurir eucurnin, imanopis cashqanta paqwepa qonqarin. <sup>25</sup> Peru meqan nunapis salbacoq allı willaquininta alcabu wiyar mana qonqashpa cäsucuptenqa, ima rurenincunachopis Diosmi bendisiconqa.

<sup>26</sup> Sitsun meqan nunapis relijiosu tuconqa, peru llutata parlar shiminta mana sujetaconqatsı, quiquinllam engañaquican. Y tse relijiosu quenin manam imapaqpis balintsu. <sup>27</sup> Dios Yaya munashqanno rasonpa allı caq relijionqa

quenomi: Werfanucunata y biudacunata wactsa quenincunacho imallawanpis yanapemi; y jutsasapa nunacuna rurayashqantano mana ruremi.

## 2

### *Ricutapis wactsatapis iwalla cuyashun*

<sup>1</sup> Cuyashqa wauqicuna y panicuna, puedeq Teytantsic Jesucristuman creyicoq quecarnin, nuna mayintsiccunata jucninta presisaqpaq churar y jucnintana despresyarnin ama cashuntsu. <sup>2</sup> Sitsun ellucayanqequiman chämonqa juc nuna oru sortijashqa, alli mushoq ropashqa; y qepantana yecaramutsun juc wactsa nuna raccha püru ratas roparishqa. <sup>3</sup> Y si tse alli ropan yacacushqa nunata allapa presisaqpaq churarnin, queno niyanqui: “Wiraqtsa, que alli caqllanan täcarami” nishpa; y wactsa nunatana queno niyanqui: “Qamqa, taqellacho shäcamä, o que patsallacho täcamä” nishpa. <sup>4</sup> Tseno nirninmi, jues tucur mana alli penseniquicunawan allitatsu rurecayanqui.

<sup>5</sup> Cuyashqa wauqicuna y panicuna, canan cäyiyämë: Wactsa nunacunatam Dios Yaya acrarqan llapan nunacunapita mas marcäcuyänapaq. Tsemi pecunata Dios Yaya änishqa mandaquinincho erederuna cayänapaq, peta cuyayanqanrecur. <sup>6</sup> Tseno quecaptinpis, qamcunam wactsa nunacunata despresyecayanqui. ¿Manacu qamcunata ricucuna allqutsayäshurniqui juescunaman demandecayäshunqui? <sup>7</sup> ¿Manacu jina pecuna Teyta

Jesuspa respetana jutinpa contran parlayan, pepa wamrancuna quecayaptiqui?

8 Dios Yaya mandacushqan mas baleq ley mi queno escribirëcan: “Quiquiquita cyaconqequinolla nuna mayiquitapis cuyë”<sup>\*</sup> nishpa. Tse leyninta cumplirnenqa, allitam rurecayanqui; 9 peru juc nunallaman qaqarqa, jutsatam rurecayanqui. Tseno rurarninmi, Dios mandacushqanta mana cäsucurnin, culpayoq cayanqui. 10 Sitsun meqan nunapis Moises mandacushqan leycunata llapanta complicarnin, jucllellatana mana cumplenqatsu; tse nunaqa llapan mandacushqanta mana cumpleq cuentanomi. Culpayoq quecan. 11 Dios Yayam mandacorqan queno nishpa: “Casadu quecarnin, ama jucwan jucwan pununacuyanquitsu” nishpa. Jina pellam mandacorqan queno nishpa: “Ama nuna mayiquita wanutsiyëtsu”,<sup>\*</sup> nishpa. Si qamcunatsun jucwan jucwan mana pununacurninpis, nuna mayiquita wanutsiyanqui, Dios mandacushqanta llapanta mana cäsoq cuentanomi. Culpayoq quecayanqui.

12 Tseta yarpäcurcur, allicunallata parlayë y ru-rayë. Porqui salbamaqnintsicpa mandaquinin nenqanmannomi jugashqa cashun. 13 Tsemi nuna mayinta mana ancupaq nunataqa Dios Yayapis mana ancupashpa jusganqa; peru nuna mayinta ancupaq nunataqa Diospis ancupashlla-pam jusganqa. Tsemi tse nuna cushiconqa.

*Marcäquinintsicwan allita rurashun*

---

<sup>\*</sup> 2:8 Lv 19.18    <sup>\*</sup> 2:11 Ex 20.13-14; Dt 5.17-18

<sup>14</sup> Cuyashqa wauqicuna y panicuna, ¿imapaqtaq balin juc nuna, allicunata mana rurashpa, “Noqaqa Diosmanmi marcäcü” nengän! Tseno caquicar, ¿salbaconqatsuraq! <sup>15</sup> Sitsun juc wauqi o juc pani mana iman captin, ratas quecanqa o mallaqecanqa; <sup>16</sup> y megequipis queno nishpa niyanqui: “¡Shumaqlla euqii, wauqisitu! Qoñulla shumaq pitucur, abrigacunqui; y pachequi junta, micunqui” nishpa, mana imallatapis qarecuyänequirecur, tseno qamcuna niyanqequi, ¿imapaqtaq sirwenqa? <sup>17</sup> Tsenomi meqan nunapis Diosman marcäquicar, allicunata mana ruraptenqa, tse marcäconqan wanushqa cuentano quecan.

<sup>18</sup> Capaschi juc nuna megequitapis queno nircuyäshunquiman: “Qammi marcäcunquilla; peru noqaqa allicunatam rurecä.” Mä, qam ricatsimë allicunata mana rurecar marcäquiniquita; y noqa alli rurenincunawanmi ricatsishqequi marcäquinita. <sup>19</sup> Qammi creyinqi jucllella Dios Yaya cashqanta. Tseqa allapa allim. Tsenollam supëcunapis jucllella Dios cashqanta creyir mantsacashqa carcaryäyan. <sup>20</sup> Ä, upa nuna, ¿munanquicu queta cäyitsinaqta? Allicunata mana ruraptiqueqa, manam imapaq balintsu marcäconqequipis. <sup>21</sup> Diosta une awilituntsic Abraham cäsucurninmi, altarcho sacrificsiuta rurär, tsurin Isaacta casi wanicatserqan. Tseno cäsucuptinmi, Abrahamta Dios Yaya chasquerqan allitano. <sup>22</sup> Tsemi musyantsic marcäquininwan Abraham allicunata ruranqanta; tse rurenincunawanmi musyatsimantsic marcäquininpis rasonpa canqanta. <sup>23</sup> Tsenomi

cumplicärerqan Diospa palabran queno escribirëcanqan: “Dios Yayaman Abraham creyiconqanrecurmi, pe chasquerqan alli nunatano.”\* Y Abrahampaqmi Dios Yaya nerqan: “Abrahamqa noqapa amigümi” nir.

<sup>24</sup> Cäyianqequinollam marcäcoq nunataqa Dios allitano chasquenqa allicunata ruranqanrecur, manam marcäconqanrecurllatsu. <sup>25</sup> Tsenomi Rahab jutiyoq cuerpun rancicoq warmipis marcanman cacha ewaq ishcaq israel nunacunata wayinman posadacaratsir, chiquiyaqnin nunacunapita safatsirnin, juc ladu nänipa despachecorqan. Tseno ruranqanrecurmi, tse warmita Dios Yaya ricarqan allitano. <sup>26</sup> Imanomi juc nuna wanuriptin alman yarqurenqa, y ayanna ni imapaqpis sirwinnatsu; tse cuentonomi meqan nunapis allicunata mana ruraptenqa, Dios Yayaman marcäconqan ni imapaq sirwintsu, wanushqa cuentano carnin.

### 3

#### *Nunapa qallun llutata parlatsin*

<sup>1</sup> Cuyashqa wauqicuna y panicuna, qamcunapita waquinniquilla yachatsicoq cayë. Musyecayanquim yachatsicoq nunataqa waquincunapitapis mas Dios Yaya jusgayämänan canqanta. <sup>2</sup> Llapantsicmi imanopapis mana allicunata rurecantsic. Sitsun meqan nunapis lluta parlecunapita shiminta sujetaconqa, tse nunaqa imachopis alli cabal carninmi, quiquinpa personantapis tsaräcun mana allicunata

---

\* 2:23 Gn 15.6



manana rurananpaq. <sup>3</sup> Sitsun cawallupa shiminman bosalnin churantsic cäsümänantsicpaq, munanqantsicpam puritsishun. <sup>4</sup> Jina musyantsicmi lamarcho jatusaq barcucunapis feyupa bientu apaptin, llutanpa eucuyanqanta. Peru tse barcupa uchuclllan timonninllata chofer tumatsir tigratsirninmi, munanqanpa puritsin. <sup>5</sup> Tsenollam jina nunapa cuerpuncho qallun uchuclllanlla; peru uchuclllan quecarpis, imecatam galacur parlan. Imanomi atsca monticunata ichiclla nina rupar usharin, <sup>6</sup> qallupis tse ichiclla nina cuentam imecatapis melanepaq mana allicunallata parlatsicun; y nunacunapa bidanta imapis ismushqatano tumaratsin. Tsecunataqa diablum parlatsicun, nina rupaq cuenta nunapa caweninta pasepa perdiratsinanpaq. <sup>7</sup> Tunacho chucaru animalcunata, pishqucunata, culebracunata y lamarcho imana caq animalcunatapis tsarir, manshuyätsishwanmi. <sup>8</sup> Peru ni meqan nunapis ichicllanlla qallunta manam sujeteta puedintsu. Shimin llutallana parlacoq captinmi, wanutsicoq benenu cuentano nuna mayincunata mana alliman qarpurin. <sup>9</sup> Tse shimintsicwanmi Dios Yayantsicta alabantsic. Jina tse shimintsicllawanmi pe camashqan quiquin niraq nuna mayintsiccunapa tuquilaya wasan rimantsic. <sup>10</sup> Jina tse shimintsicllam agradesicur allicunata parlan, y lluta mana allicunatapis parlecan. Wauqicuna y panicuna, ama tsenoqa cashuntsu; <sup>11</sup> porqui manam juc pucyullapita mishqueq y asqaq yacu yarqamunmantsu.

<sup>12</sup> Cuyashqa wauqicuna y panicuna, iguspa yuran manam asetunastatsu wayun; ni ubaspa yuran igustatsu wayun. Tsenollam juc pucyupita anqaq yacu yargecamuptenqa; mananam mishqueq yacu yargamunnatsu.

### *Rasonpa caq yache*

<sup>13</sup> Meqequicunapis alli yachaq y musyaq nunacuna carnenqa, rasonpa yacheniquicuna canqanta ricatsicuyë, shumaq qollmi nuna queniquicunawan allicunata rurarnin.

<sup>14</sup> Peru qamcunatsun nuna mayiquicunata chiquir, shonqiquicunacho allapa ambisiosu quecayanqui; ama yachaq queniquicunata alabacuyëtsu, quiquiquicunapis rasonpa caqta ulipëcarnin. <sup>15</sup> Tseno mana alli yacheniquicunaqa manam Diospitatsu shamun; sinoqa que munducho nunapa mana alli muneninllapitam y diablullapitam shamun. <sup>16</sup> Porqui meqan nunapis nuna mayincunata chiquir ambisiosu caquicarnenqa, imepis pletucurninmi mana allicunallata ruraquican. <sup>17</sup> Peru Diospita shamoq alli yacheqa quenomi: tsuya yacuno limpiu quemi, nuna mayintsicwan mana liryaquimi, qollmi shonqu quemi, wiyacoq quemi, ancupäcoq quemi, allicunata ruremi, llapanpaqpis iwal quemi y rasonpa caqlata parlaquimi. <sup>18</sup> Tseno alli cawaquicho quecaq nunaqa alli cawaquillatam apecan murucoqno memanpis. Tsenopam nunacuna alli cawaquillacho cayanqa.

## 4

*¿Cuyanacushwancu, o pelyashwancu?*

<sup>1</sup> ¿Imanirtaq qamcuna quiquiquicuna pura pletucur pelyacuyanqui? Qamcunaqa quiquiquicunapa muneniquicunata cäsurninmi, pletucur cacuyanqui. <sup>2</sup> Qamcunaqa codisiosu carmi, muneniquicunata mana tarirnin, nuna mayiquicunata wanutsiyanqui. Y embidiosu carmi, munayanqequicunata mana tarirnin, pelyacur pletucuyanqui. Dios Yayaman mana mañacurninmi, munayanqequicunatapis tariyanquitsu. <sup>3</sup> Mañacuyaptiquipis, Dios Yaya manam qoycuyäshunquitsu, mana alli muneniquicunapaq captin. Porqui qoycuyäshuptiquipis, mana allicunacho gastarmi usharianquiman.

<sup>4</sup> Casadu nuna jucwan jucwan yachacoq cuentam qamcuna cayanqui Diospaq. ¿Manacu musyayanqui que munducho imapis mana alli caqcunata mas cuyarnin, Dios Yayata chiquicayanqequita? Pipis que munducho quecaqcunallata cuyarnenqa, Dios Yayapa chiqueqninmi ticrarin. <sup>5</sup> Mana baleqpaqqa ama churayëtsu Diospa palabran queno escribirëcanqanta: “Nunacunapa alman Dios Yaya churashqanmi, Diosllatana cuyayänanta munan.”

<sup>6</sup> Dios Yayam alli queninwan yanapamantsic. Y tseno cananpaqmi Diospa palabran queno escribirëcan:

“Orgullosu nunacunapitaqa Dios Yaya piñanmi; peru qollmi shonqu nunacunataqa Dios Yayam alli queninwan yanapan.”\*

<sup>7</sup> Dios Yayata cäsucuyë. Diabluta chiquirnin, munanqantaqa ama rurayëtsu. Tseno

---

\* 4:6 Pr 3.34

chiquiyaptiquim diablu euconqa. <sup>8</sup> Dios Yayata mas cuyayänequipaq yarpacachäyë. Tsemi qamcunatapis pe ancupëcuyäshunqui. Jucta wacta yarpacachaq jutsa ruraqcuna, mana alli rureniquicunata jaqirïcurnin, shonqiquicuna mana alli yarpacachashqanta ama rurayënatsu. <sup>9</sup> Tseta yarpäcurcur llaquicur pesacurnin waqacuyë. Asicachäyanqequicunapita waqayë, y cushi cushi queniquicuna llaquiquiman ticratsun. <sup>10</sup> Dios Yayapa nopancho qollmi shonqu nuna cayë. Tseno cayaptiquim, pe presisaqpaq churayäshunqui.

<sup>11</sup> Wauqicuna y panicuna, nuna mayiquicunapaq ama contrancuna rimayëtsu. Tseno pipis nuna mayinpaq contran parlarnenqa, o imanopis cawaconqanta rimar parlarnenqa, Dios Yayapa leynincunatam mana allipaq churecan. Y tse leypaq contran parlarninmi, mana cäsucur yachaq tucushqa quecan. <sup>12</sup> Quiquin Dios Yayam leycunata mandacorqan nunacuna cumpliyänanpaq. Jina pemi jues queninwan nunacunata salbeconqa, o condeneconqa. Tseno quecaptin, qamqa, çpitaq canqui nuna mayiqui imanopis cawaconqanta aberwanequipaq!

*Manam pipis musyantsu ni ima pasananta*

<sup>13</sup> Canan cäyiyämë que parlapäyanqaqta. Qamcunam queno niyanqui: “Ware warätin ewacushun munanqantsic caru marcapa. Tsechomi juc wata carir, negosiuta rurarnin, atasca qelleta ganarishun” nishpa. <sup>14</sup> Peru qamcuna manam musyayanquitsu ware warätin ima pasayäshunequitapis. Imanomi

pucute yuririrnin juc ratu ushacärin; tsenomi qamcunapis que patsacho ushacäreqla cayanqui. <sup>15</sup> Tseno parlayanqequinoqa antis quenomi niyanquiman: “Dios Yaya munaptinmi, cawashun; y munanqantsiccunatapis rurashun” nishpa. <sup>16</sup> Peru qamcunaqa orgulloso tucushpam, imatapis rurayänequipaq parlaquicayanqui; tseno parlayanqequim allitsu. <sup>17</sup> Tsemi meqan nunapis allacunata rurananpaq musyecarnin, mana rurarqa, jutsata rurecan.

## 5

### *Ricu nunacuna, cuidadu, queno sufriyanquiman*

<sup>1</sup> Ricu nunacuna, mä canan parlapäyanqaqa cäyirayämë. Allapa sufriyänequipaq canqanta yarpäcurcur, qaparipa qayaripa waqacurnin cacuyë. <sup>2</sup> Llapan alli cayäpushonqequicunam limpu ismur ushacanqa; y alli ropequicunatam puyu limpu uchcur ushacäratsenqa. <sup>3</sup> Oriquicunam qelleniquicunam limpu ocsidashqa quecan. Tse ocsidashqa qelleniquicunam mana alli nuna cayanqequita testiguno shimpiyëshurniqui, nina cuentano rupayëshunqui. Que patsa ushacänan junaqcuna quecaptinnam, qamcuna imecatapis elluyarqonqui. <sup>4</sup> ¡Quetapis cäyirayämë! Qamcunam chacrequicunacho cosechar, uryamoq nunacunapa jornalnincunata pagayarqequitsu. Tsemi pecuna jornalninta llaquir, reclamacyanqanta llapan imeca caqpapis mandacoq puedeq Dios Yaya wiyashqa. <sup>5</sup> Qamcunam imatapis munayanqequita rurari, llapanyoq car, que patsacho cushishqa

wirayäquicayanqui. Tsemi animalcuna camalcho wanoq cuentanó qamcunapis wanuyanqui.  
 6 Qamcunam mana jutsayoq nunacunata mana caqta tumpar, mana ni imanopapis defendicuyaptin, wanutsiyarqequi.

*Teyta Jesus cutimonqanyaq shumaq pasensiacushun*

7 Wauqicuna y panicuna, Teyta Jesus cutimonqanyaq shumaq pasensiacuyë. Imanomi juc murucoq nuna mushoq tamyata y qepashqa tamyata shuyarnin, pasensiacun chacrancho murushqanpita alli cosechacunata ellunanpaq;  
 8 Tse cuentanolla qamcunapis shumaq pasensiacurnin, mana ni ichicllapis qelanashpa, tsaracuyë. Porqui ichicllanam pishin Teyta Jesus cutimunarpaq.

9 Wauqicuna y panicuna, ama jucniqui jucniquicunapa contrequicuna parlayëtsu, tse parlayanqequipita castiguta mana chasquiyänequipaq. Musyayë: Ichicllanam pishin shamur, Dios Yaya juesno jugamänantsicpaq.

10 Wauqicuna y panicuna, Diospaq profetacunam allapa sufrir pasensiacuyarqan; y pecunano qamcunapis pasensiacuyë. 11 Musyantsicmi llapan sufrimientu pasensiacóq nunacunata cushicoqcunarpaq churanqantsicta. Wiyayashqanquim Job jutiyóq nuna llapan sufrimientucunata pasensiacur pasaptinraq, Dios Yaya yanapashqanta. Tsenomi Dios Yaya llapan boluntaninwan nunacunata ancupan.

12 Imano captinpis, wauqicuna y panicuna, imatapis änicurnin, ama jurayanquitsu

sielucho ni patsacho caqpaq, ni ima mas caqcunata testiguiquicunapaq churarnin. Sinoqa imata änicurpis, parlacuyë: “Aumi, rurashaqmi” o “Manam rurashaqtsu” nishpa. Tseno parlacuyaptiqueqa, Dios Yaya manam jusgayäshunquitsu.

### *Dios Yayaman mañacuyë*

<sup>13</sup> Meqequipis nacaquicunacho llaquishqa carnenqa, Dios Yayaman mañaquicuyë. Meqequipis cushi cushi carnenqa, qotsucur Dios Yayata alabecuyë. <sup>14</sup> Qamcunapita meqequipis qeshyarnenqa, inglisiacho mandacoqcunata qayatsiyë. Pecunanam qeshyaq nunata Teyta Jesuspa jutincho aseitiwan llushirnin, Dios Yayaman mañacuyanqa. <sup>15</sup> Dios Yayaman marcäcur mañacuyaptinmi, tse qeshyaq cachacärenqa. Teyta Jesusmi cachacätsir sharcaratsenqa; jutsacunata rurashqa captinpis, perdoneconqam. <sup>16</sup> Tsemi mana alli rurayangequicunapita jucniqui jucniqui willapänacur perdonanacurnin, Dios Yayaman mañacuyë cachacashqa cayänequipaq. Dios munashqanno cawacoq nunapa mañaquinenqa allapa poderyoqmi. <sup>17</sup> Profeta Eliasmi noqantsicno nunalla quecar, llapan shonqunwan Dios Yayaman mañacorqan mana tamyananpaq. Tsemi quima wata y joqta quilla rurin, que patsaman mana tamyarqantsu. <sup>18</sup> Tsepitanam Elias yape Dios Yayaman mañacuriptin, tamyar qallecorqan. Tsenam chacracunacho cosechacunapis alli carqan.

<sup>19</sup> Wauqicuna y panicuna, si qamcunapitatsun jucniquicuna rasonpa caqta wiyecar, mana alli rureman cutiquiconqa, y peta alli rureman juc wauqi cutitsiptenqa, <sup>20</sup> queta musyayè: Mana alli ruraq nunata alli caqman meqequicunapis cutitsiyaptiquim, infiernuman euquicanqanpita salbeconqa, y llapan jutsanpita perdonashqata ticraratsenqa. «Tseno catsun. Amen»



**Teyta Diospa Mushoq Testamentun**  
**New Testament in Quechua, Huaylas Ancash**  
**(PE:qwh:Quechua, Huaylas Ancash)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylas Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylas Ancash [qwh], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huaylas Ancash

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d9ddd18-d974-546d-843a-95397527968f